

Fundamentos del Ajuste Curricular en el sector de Idioma Extranjero, Inglés.

**Ministerio de Educación
Unidad de Curriculum y Evaluación
Marzo 2009**

Este documento tiene como objetivo presentar los argumentos disciplinares más importantes sobre los cuales se fundamenta el ajuste curricular de inglés como idioma extranjero. En primer lugar, se presentan los propósitos formativos del sector y el enfoque curricular que sustenta la definición de objetivos fundamentales y contenidos mínimos obligatorios (OF-CMO). Luego, se exponen brevemente los fundamentos para iniciar la enseñanza de este idioma en 5º año básico. Finalmente, se presentan y fundamentan los principales ajustes introducidos al currículum de la reforma para idioma extranjero.

I. PROPÓSITO FORMATIVO DEL SUBSECTOR.

Los cambios que ha experimentado el país como resultado de su creciente inserción en el mundo globalizado exigen que los alumnos y alumnas chilenos egresen con las competencias necesarias que faciliten su activa participación en este nuevo orden internacional. Una de estas competencias es la capacidad para comunicarse en inglés, dado el rol de lenguaje de comunicación internacional que esta lengua cumple hoy (Jenkins, 2000).

En este contexto, el propósito principal del currículum del sector inglés es entregar a los estudiantes las habilidades necesarias para utilizar el idioma como una herramienta que les permita acceder a la información, así como resolver situaciones comunicativas simples de variada índole, en forma oral y escrita. Son también propósitos importantes del sector promover el desarrollo de habilidades cognitivas de orden superior y desarrollar la capacidad de apreciar otros estilos de vida, tradiciones y maneras de pensar. El aprendizaje del inglés como lengua extranjera tiene, por tanto, propósitos de formación y crecimiento personal, así como propósitos de orden instrumental para fines académicos, laborales y otros propios del mundo juvenil.

II. ENFOQUE CURRICULAR.

El currículum vigente hasta el año 1996 "requería una transformación profunda para preparar a sus estudiantes para comprender el mundo y competir en él, de una manera que permitiera crecer, a las personas y el país, en una economía y una sociedad especialmente dinámicas e insertas en un nuevo contexto internacional, sin perder la identidad" (Cox, 2003).

Esta premisa sustentó la reforma curricular y en el caso del sector idioma extranjero, ofreció la oportunidad para cambiar el enfoque de enseñanza-aprendizaje imperante en esos años. En la práctica, este cambio, significó cambiar del énfasis en la enseñanza de contenidos morfosintácticos al desarrollo de competencias comunicativas, promover la

actualización en la metodología y hacer del aprendizaje de un idioma extranjero una asignatura relevante al conectarlo con la vida de los alumnos y alumnas. El currículum del sector idioma extranjero fue diseñado para responder en mejor forma a las necesidades emergentes del país que en ese momento estaban principalmente relacionadas con el acelerado desarrollo de las comunicaciones y los grandes cambios producidos por el fenómeno de la globalización a la que nuestro país empezaba a incorporarse.

Hasta aquel momento la enseñanza de un idioma extranjero se orientaba por medio de listas de contenidos para cada nivel donde la gramática jugaba un rol central y la metodología privilegiaba enseñar estructuras gramaticales frecuentemente aisladas de una situación comunicativa real. Dicha centralidad de los contenidos gramaticales se basa en el supuesto de que si los estudiantes conocen el sistema lingüístico, es decir, la gramática y listas de vocabulario, podrán hablar el idioma. La evidencia recogida por la literatura especializada nos informa que este supuesto tiene poca validez (Widdowson, 1979; Ur, 1996). Nuestra propia experiencia nos informa que durante décadas nuestros egresados tuvieron algún conocimiento básico de la gramática inglesa, pero no comprendían lo que escuchaban o leían en inglés, no escribían y menos aún hablaban en inglés.

Frente a esta situación, el currículum de la reforma adopta una orientación comunicativa que va más allá del estudio de los aspectos formales y pone atención en el mensaje y el uso del lenguaje. Se definen Objetivos Fundamentales y Contenidos Mínimos Obligatorios que apuntan explícitamente al desarrollo de las cuatro habilidades del lenguaje: comprensión lectora, comprensión auditiva, expresión escrita y expresión oral. Estas definiciones se realizaron considerando nuestra realidad geográfica y las necesidades de comunicación de nuestros egresados en el contexto global de la época, como así mismo otras variables de orden más práctico tales como, la preparación de los profesores, el número de horas en el plan de estudios y la cantidad de alumnos en la sala de clases.

Esta decisión imprime a la enseñanza del inglés una orientación que recoge principios del enfoque comunicativo y que el presente ajuste curricular mantiene y expande: el lenguaje no son solo patrones gramaticales sino también funciones del lenguaje y uso del lenguaje (Harmer 2007), es decir, se apunta a lograr que los estudiantes se comuniquen con mensajes reales y no solamente con un lenguaje controlado por la gramática (Harmer 2007).

El actual ajuste curricular incorpora las nuevas tendencias en la enseñanza-aprendizaje del inglés en la medida en que son relevantes a nuestra realidad y necesidades. "Un método o solución no se ajusta –de hecho, no es capaz de ajustarse- a todas las situaciones en la enseñanza de una lengua extranjera. Se debe resolver sobre una política y un currículum que se ajuste a cada contexto socio-educacional ... poniendo atención al área de competencias que más necesiten los estudiantes para sus propósitos finales de aprendizaje de una lengua extranjera" (Duff, 2004).

III. EL INICIO DE LA ENSEÑANZA DEL INGLÉS.

Una de las innovaciones de la reforma fue bajar la iniciación del inglés de séptimo a quinto año básico. Cabe señalar que la edad de inicio para la enseñanza del idioma extranjero ha estado en permanente discusión, siendo múltiples las demandas por iniciar su enseñanza en primer ciclo básico. No obstante lo anterior, el ajuste curricular no propone modificaciones en este sentido.

La revisión de la literatura correspondiente muestra que esta decisión es apropiada pese a la creencia que mientras más joven se aprende, mejores son los resultados (J. Asher, & R. García, 1969, K. Snow, & M. Hoefnagel-Höhle, 1977, J.S. Johnson, & Newport, E.L., 1989). Los únicos logros significativos encontrados en estas investigaciones corresponden a la pronunciación. Se puede decir, entonces, que mientras antes un niño/a aprende un idioma extranjero aumenta significativamente la probabilidad de tener una pronunciación similar a la nativa.

Aún si la pronunciación fuera un aspecto primordialmente significativo en el aprendizaje del inglés, es importante mencionar que para una enseñanza efectiva a edad temprana se requiere de una abundante y continua exposición a la lengua, que permita que los niños "adquieran" el idioma en forma subconsciente siguiendo el mismo camino que la lengua materna (Krashen en Nunan 1999). Esta enseñanza también requiere de profesores preparados con metodologías apropiadas y con excelente manejo de la lengua y pronunciación ya que los alumnos, a esa edad, pueden reproducir el acento a la perfección. Es decir, la edad por si sola no tiene necesariamente un peso mayor que otras variables tales como el desarrollo de la lengua materna, la extensión y continuidad de la exposición a la lengua extranjera, la idoneidad del profesor y la aptitud.

Es importante mencionar la investigación de Muñoz (1999) realizada en un contexto escolar semejante al nuestro (España). Algunas de las conclusiones de este estudio dan cuenta que los estudiantes de mayor edad presentan un aprendizaje mas rápido que los mas jóvenes, obteniendo a su vez logros similares e incluso en algunos aspectos superiores que estudiantes menores y con mas tiempo de aprendizaje. El ritmo mas rápido que presentaban los estudiantes de mayor edad se debería a un mayor nivel de desarrollo cognitivo que les permitiría acceder al uso de estrategias de aprendizaje. Por otro lado cabe considerar que según una investigación realizada por Sparks et al (2006) que se extendió por diez años, el desarrollo de la lengua materna está íntimamente relacionado con el desarrollo de la lengua extranjera. Mientras mejor es su lengua materna, mejores posibilidades se tiene de aprender una lengua extranjera.

En conclusión, la edad no es el único factor que influye en la mayor efectividad de aprendizaje de una lengua extranjera. Es más, factores tales como el desarrollo de la lengua materna, la preparación metodológica y lingüística del profesor, las oportunidades de exposición a la lengua extranjera y la continuidad (horas de clase semanales) deben ser cuidadosamente considerados al momento de decidir sobre la conveniencia de iniciar la enseñanza del idioma ingles tempranamente. Por otra parte, los alumnos que se inician más tardíamente cuentan con mayores capacidades cognitivas que les permiten acelerar el aprendizaje.

IV. AJUSTE CURRICULAR: REVISIÓN Y ACTUALIZACIÓN DEL CURRÍCULUM DE LA REFORMA.

A más de una década de su puesta en marcha, el Ministerio ha realizado una revisión y actualización del marco curricular, con el propósito de mejorar la definición curricular nacional, así como facilitar su comunicación e implementación. En el caso del sector de idioma extranjero, este ajuste tiene características particulares, ya que se mantiene los Objetivos Fundamentales y Contenidos Mínimos Obligatorios (OF-CMO) definidos en los decretos 240/96 y 220/98 para la enseñanza de cualquier idioma extranjero, y se elaboran OF-CMO específicos para inglés dada la relevancia que ha cobrado este idioma para el país.

No obstante lo anterior, los nuevos OF-CMO de inglés mantienen su enfoque en la comunicación y el desarrollo de las habilidades del lenguaje como respuesta a las necesidades actuales de nuestros egresados.

A continuación se exponen en detalle los principales aspectos considerados en este ajuste curricular.

a. Explicitación del desarrollo de las cuatro habilidades del lenguaje.

El currículum de la reforma se organiza considerando el desarrollo de las cuatro habilidades del lenguaje. Sin embargo, pone énfasis en el desarrollo de las habilidades receptivas dado que el sector apunta a “entregar a los estudiantes una herramienta que les permita acceder a información, conocimiento y tecnologías, así como apreciar otros estilos de vida, tradiciones y maneras de pensar” (Marco Curricular de la Educación Media, 2005). Este acceso lo logra primordialmente enfatizando el desarrollo de la comprensión lectora y auditiva. Además, se entiende que la comprensión “va un paso delante de la adquisición” del lenguaje (Nunan 1999) proporcionando una plataforma lingüística sobre la cual continúa el desarrollo del lenguaje.

Los cambios que ha sufrido el país en los últimos años demandan que el aprendizaje del inglés incluya la competencia para expresarse en inglés no solamente con fines de demostrar comprensión de textos, sino como una herramienta que permita a los ciudadanos chilenos acceder a mejores oportunidades educacionales y laborales y, al país, participar y competir en el conglomerado mundial. Según estudios de seguimiento a la implementación curricular realizados por el Ministerio de Educación, los docentes están conscientes de esta necesidad y señalan la importancia de darle mayor relevancia al desarrollo de la expresión oral. Por estas razones, el ajuste curricular introduce mayores expectativas de aprendizaje para las habilidades productivas asignando igual relevancia al desarrollo de las cuatro habilidades del lenguaje y proponiendo objetivos fundamentales y contenidos mínimos para cada una de ellas.

b. Alineación de los objetivos de aprendizaje del sector a estándares internacionales.

Un aspecto importante de este ajuste ha sido considerar en la definición curricular nacional del idioma inglés la alineación a referentes internacionales que permitan una estandarización de los niveles de competencia que se establezcan. Los propósitos de esta alineación dicen relación con “mejorar la transparencia de cursos, programas de estudio y certificación para, de esta forma, promover la cooperación internacional en el área de las lenguas modernas” (CEF, 2000).

La referencia de alineación internacional por la que se optó para ajustar los OF-CMO es el Marco Común Europeo para el Aprendizaje de Idiomas, CEF. Se optó por este marco pues la naturaleza, amplitud y envergadura de sus descripciones lo convierten en un referente flexible para la enseñanza y aprendizaje de un idioma como lengua extranjera. Tal flexibilidad permitió contextualizar los aprendizajes y competencias descritas en el CEF a la realidad y propósitos de nuestros estudiantes. Además, el CEF cuenta con un amplio reconocimiento como marco de alineación internacional, tal como lo avala su uso en países como Colombia, China, Estados Unidos, Taiwán, además de los países pertenecientes a la comunidad europea.

Específicamente, los OF-CMO de 8º básico se han alineado con el Nivel A2 (básico superior) y los OF-CMO de 4º medio se han alineado con el Nivel B1 (intermedio inferior). Lo anterior implicó una reducción en las expectativas de aprendizaje propuestas por el currículum de la reforma para las habilidades receptivas, ya que con el énfasis que éstas recibían su desarrollo superaba el estándar. Por lo tanto, se incrementaron las expectativas de logro de las habilidades productivas.

c. Mejoramiento de la progresión de los aprendizajes desde 5º básico a 4º medio.

Los objetivos fundamentales y contenidos mínimos fueron revisados de modo de mostrar con más claridad la progresión de los aprendizajes desde 5º básico a 4º medio en inglés como idioma extranjero. Esto implicó, por un lado, considerar evidencias respecto a cómo progresa el aprendizaje en inglés¹ y, por otro lado, realizar un análisis longitudinal del currículum de la reforma para corregir discontinuidades, homologar terminología y plasmar una organización común para los OF-CMO de educación básica y media. Al respecto cabe mencionar que el currículum de la reforma fue desarrollado en el contexto de una enseñanza obligatoria hasta 8º año básico. Lo anterior implicó que los marcos curriculares de educación básica y media fueran elaborados con criterios distintos, lo que fue revisado en este ajuste.

En concreto, para mejorar la progresión y articulación entre niveles, el ajuste propone:

- Objetivos Fundamentales y Contenidos Mínimos Obligatorios que fueron diseñados cuidando un crecimiento graduado de las habilidades a lo largo de los ocho años de enseñanza obligatoria de idioma extranjero.
- Igual número de Objetivos Fundamentales de quinto básico a cuarto medio con un crecimiento bianual:
 - De estos objetivos, cuatro corresponden a cada una de las habilidades del lenguaje, a diferencia del currículum de la reforma que proponía un objetivo integrado para las habilidades de expresión oral y escrita.
 - Se incorpora un objetivo, desde quinto a octavo básico, que apunta específicamente al desarrollo del léxico que los alumnos y alumnas deben alcanzar año a año. En el currículum de la reforma este objetivo estaba presente solo en educación media. La propuesta establece un crecimiento año a año de este objetivo fundamental.
 - Se incorpora un sexto objetivo fundamental, de quinto a octavo básico, que apunta a la conexión del currículo de inglés con los Objetivos Fundamentales Transversales. En el currículum de la reforma este objetivo estaba presente solo

¹ Estas evidencias fueron recogidas en el contexto de la elaboración de mapas de progreso para el aprendizaje y la revisión de estándares internacionales.

en educación media. Al igual que los objetivos fundamentales referidos a las habilidades del lenguaje, este objetivo establece un crecimiento cada dos años.

- Dado el reducido número de horas de inglés en los planes de estudio, considerando que el propósito de aprendizaje del inglés es el desarrollo de las habilidades de la comunicación y no el manejo de contenidos propiamente tal y dado que el proceso de aprendizaje es progresivo, lento y complejo, se requiere de exposición prolongada a la lengua extranjera para la consolidación del aprendizaje. Por tanto se proponen objetivos fundamentales referidos a las habilidades del lenguaje que crecen cada dos años. Tal organización permite establecer logros significativos en el aprendizaje, lo que no es posible considerando períodos más cortos de un año.

- Se reorganizan los Contenidos Mínimos Obligatorios de quinto básico a cuarto medio en cinco secciones que crecen en forma anual: el contenido temático del nivel y cada una de las cuatro habilidades bajo las cuales se especifican las características de los textos que los estudiantes son capaces de comprender y producir, incluyendo las funciones comunicativas y las estrategias y técnicas asociadas al desarrollo de cada habilidad.
- Se simplificó y uniformó la terminología utilizada manteniendo el mismo estilo de redacción para todos los niveles.

d. Actualización de acuerdo a los avances que ha arrojado la investigación en los últimos diez años sobre cómo se aprende un idioma extranjero, específicamente el relacionado con el vocabulario.

El advenimiento de la informática en el análisis del lenguaje por medio de la recolección de textos auténticos orales y escritos, Corpus Linguistics, ha aportado valiosos antecedentes respecto de la naturaleza de la estructuración y uso del lenguaje. Uno de esos antecedentes dice relación con el rol que cumple el aprendizaje de vocabulario en la adquisición y uso de una lengua extranjera (Lewis, 2002; Schmitt, 2000; Willis, 2003). De acuerdo a esta contribución, el currículum ajustado le asigna un rol destacado a la enseñanza de vocabulario.

Otra contribución destacable de los estudios de Corpus Linguistics es la identificación de las 2000 palabras de uso más frecuente cuyo conocimiento permitiría comprender aproximadamente el 80% de un texto escrito en inglés sobre un tema general.

Dicho lo anterior, el objetivo léxico que en el currículum de la reforma está presente solamente en la educación media, en el ajuste se hace presente desde 5° básico. Este objetivo señala explícitamente la cantidad de palabras que los alumnos y alumnas deben ser capaces de entender cuando leen y escuchan. De estas palabras, el docente debe seleccionar aquellas que los alumnos y alumnas usarán activamente, considerando su realidad y necesidades de comunicación. Los criterios utilizados para decidir qué palabras se incluyen en el objetivo léxico de cada nivel, son frecuencia de uso y pertinencia temática.

En los CMO propuestos, la presencia del vocabulario se manifiesta en:

- los temas específicos señalados para la educación básica y en los ámbitos temáticos señalados para la educación media,
- la caracterización de los textos orales y escritos señalados en cada nivel y
- la inclusión de estrategias y técnicas específicas para la adquisición, expansión y consolidación de vocabulario.

e. Rol de la lengua materna en el aprendizaje del inglés.

El currículum de la reforma reconoce el rol que juega la lengua materna en el proceso de aprendizaje otorgando la posibilidad a que sea ésta el medio de demostración de comprensión en inglés en un contexto donde existe un énfasis en el desarrollo de las habilidades receptivas. Tal rol no se hace necesario en el ajuste curricular ya que se intenciona un desarrollo similar de las cuatro habilidades del lenguaje.

No obstante lo anterior, el uso de la lengua materna sigue siendo reconocido como una herramienta más en el proceso de aprendizaje de un idioma extranjero; “el rol de la lengua materna será enriquecer la calidad y cantidad de interacción en la sala de clases” (Prodomou, en Deller 2002). Por tanto, es un recurso metodológico que será incorporado en los programas de estudio posteriores a este ajuste curricular.

Con estos antecedentes, el Ministerio de Educación ha revisado el marco curricular de los sectores de aprendizaje en virtud de dar respuesta al nuevo contexto. El sector de inglés no está ajeno a lo anterior si no que, muy por el contrario, se convierte en una asignatura que cobra mayor vigencia. El ajuste curricular en inglés aspira a responder de manera efectiva a las necesidades actuales de nuestros alumnos y alumnas brindándole las herramientas necesarias para que se desenvuelvan exitosamente en el mundo adulto y hagan una contribución al país haciendo uso del máximo de sus potencialidades.

BIBLIOGRAFÍA

Asher, J. y R. Garcia (1969). The optimal age to learn a foreign language. *The Modern Language Journal*, 53, pp.334-341.

Council of Europe (2001) *The Common European Framework of Reference for Languages: Learning, teaching and assessment*, Cambridge: Cambridge University Press.

Cox, C. (ed) (2003) *Políticas Educativas en el cambio de siglo*, Santiago: Editorial Universitaria.

Deller, S. and Rinvoluceri, M. (2001) *Using the Mother Tongue*, London: First Person Publishing.

Duff, P. A. *Foreign language policies, research and educational possibilities: a Western perspective*, presentación en APEC Education Summit, Beijing, Enero 12, 2004.

Harmer, J. (2007). *The practice of English language teaching* (4ª ed.) Harlow: Pearson Education.

Jenkins, J. (2000). *The Phonology of English as an International Language*, Oxford: Oxford University Press.

Johnson J. S. and Newport, E. L. (1989). critical period effects in second language learning: the influence of maturational state on the acquisition of English as a second language. *Cognitive Psychology* 21: 69-99.

Lewis, M. (2002). *The Lexical Approach*, London: Thomson Heinle.

Ministerio de Educación (2005). *Curriculum de la Educación Media*, Santiago: Ministerio de Educación, República de Chile.

Muñoz, C. (1999). The effects of age on instructed foreign language acquisition. En Fernandez, S. et al (eds) *Essays in English Language Teaching. A Review of the Communicative Approach*. Oviedo: Servicio de Publicaciones Universidad de Oviedo.

Nunan, D. (1999). *Second Language Teaching & Learning*, Boston, Massachusetts: Heinly & Heinle Publishers.

Schmitt, N. (2000). *Vocabulary in Language Teaching*. Cambridge: Cambridge University Press.

Richard L. Sparks et. al. (2006). *Native Language Predictors of Foreign Language Proficiency and Foreign Language Aptitude*, Cincinnati, Ohio: College of Mount Dt. Joseph.

Snow, C.E. & Hoefnagel-Höhle, M. (1977). Age differences in the pronunciation of foreign sounds. *Language & Speech*, 20, 357-365.

Sparks, R. (2006) *Native language predictors of foreign language proficiency and foreign aptitude*. Cincinnati, Ohio: College of Mount Dt. Joseph.

Ur, P. (1996) *A Course in Language Teaching*, Cambridge, Cambridge University Press.

Widdowson, H. (1978) *Teaching language as Communication*, Oxford: Oxford University Press.

Willis, D. (2003) *Rules, Patterns, and Words*. Cambridge, Cambridge University Press.